

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 oktober 1996 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 29 mei 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 23 octobre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 29 mai 1997 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, streven in essentie een dubbel oogmerk na.

In de eerste plaats wordt ermee de volledige gelijkschakeling beoogd op het vlak van de berekening inzake pensioenrechten van, eensdeels, de stewardessen en, anderdeels, het ander vliegend personeel. Daarnaast wordt voor de stewardessen de mogelijkheid geopend om hun pensioenrechten voor de jaren 1964 tot 1980 te regulariseren door middel van het betalen van bijdragen voor die jaren. Met het koninklijk besluit van 27 juni 1980 werden immers met ingang van 1 januari 1981 de stewardessen - met dezelfde rechten en verplichtingen als het mannelijk cabinepersoneel - geïntegreerd in het desbetreffend bijzonder pensioenstelsel, doch werd op het vlak van de berekening van de pensioenrechten die gelijkstelling niet doorgetrokken ten aanzien van de prestaties welke voor 1 januari 1981 werden verricht.

.../...

2. De ontworpen regeling put haar rechtsgrond uit artikel 3, eerste lid, 6°, en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Die bepalingen belasten de Koning ermee de speciale toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 vast te stellen voor onder meer "het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart" en verlenen Hem bovendien de bevoegdheid om bijzondere regelen te stellen "wat betreft het ingaan van het recht op pensioen en onder meer die betreffende de pensioengerechtigde leeftijd of de in aanmerking te nemen lonen en eventueel de wijze waarop de uit de toepassing van deze regelen voortvloeiende financiële last gedragen wordt".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met wat onder punt 2 van de beschrijving van de strekking en de rechtsgrond van het ontwerp is gesteld, vulle men het eerste lid van de aanhef aan als volgt :

"..., inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 6°, en tweede lid;".

2. In de aanhef van besluiten hoeft enkel te worden verwezen naar teksten welke die besluiten tot rechtsgrond strekken, erdoor worden gewijzigd of teksten waarvan de

.../...

vermelding kan bijdragen tot een beter begrip van de regeling welke is vervat in de besluiten. De teksten waarnaar wordt verwezen in het tweede en het derde lid van de aanhef van het voorliggende ontwerp beantwoorden niet aan één van de voornoemde categoriën. De desbetreffende leden worden dan ook beter uit de aanhef weggelaten.

3. In het vierde lid van de aanhef - dat, gelet op de vorige opmerking, het tweede lid dient te worden - moeten alle vroegere wijzigende besluiten worden vermeld, mits die nog van kracht zijn. Teneinde het aantal aldus te vermelden besluiten in te perken kan wel worden overwogen om enkel te refereren aan de artikelen van het koninklijk besluit van 3 november 1969 welke het voorliggende ontwerp beoogt te wijzigen. In dat geval dient immers enkel melding te worden gemaakt van de besluiten welke in het verleden aan die artikelen wijzigingen hebben aangebracht.

4. Gelet op wat vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk is dient de verwijzing naar het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen aan de verwijzing naar het advies van de Raad van State vooraf te gaan.

Artikel 1

Wat de vermelding betreft van de wijzigende besluiten van artikel 5, § 1, vierde lid, van het koninklijk

.../...

besluit van 3 november 1969 in de inleidende zin van artikel 1, mag niet uit het oog worden verloren dat ook het ontwerp L. 25.677/1, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, heden eveneens advies uitbrengt, beoogt wijzigingen aan te brengen in artikel 5, § 1, vierde lid, van het voornoemde besluit. In de mate dat deze laatste wijzigingen zullen zijn bekendgemaakt voor of uiterlijk samen met die vervat in het voorliggende ontwerp, moet de opsomming van wijzigende koninklijke besluiten in de inleidende zin van artikel 1 uiteraard worden aangevuld met de vermelding van het besluit dat alsnog in ontwerpvorm het voorwerp uitmaakt van de adviesaanvraag L. 25.677/1 (1).

De vermelding van het wijzigend koninklijk besluit van 28 maart 1984 dient evenwel achterwege te worden gelaten daar dat besluit werd vernietigd door de Raad van State, afdeling administratie (2).

-
- (1) Blijkens artikel 4 van het ontwerp L. 25.677/1 "tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 november 1969 houdende vaststelling voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart, van de bijzondere regelen betreffende het ingaan van het pensioenrecht en van de bijzondere toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers" heeft de in dat ontwerp vervatte regeling uitwerking met ingang van 1 juli 1995.
- (2) Arrest nr. 28.435 van 2 september 1987 inzake Belgian Corporation of Flight Hostesses.

.../...

Artikel 2

Men redigere dit artikel als volgt :

"Art. 2. In hetzelfde besluit wordt artikel 9, tweede lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 10 december 1984, opgeheven".

Artikel 3

1. Men late dit artikel op een meer nauwkeurige wijze aanvangen als volgt : "In artikel 11, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 december 1990, worden de woorden ...".

2. De Nederlandse en de Franse tekst van de vervangende zinsnede welke in artikel 11, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 november 1969 moet worden ingevoegd, stemmen niet volledig overeen waar in fine van de Nederlandse tekst wordt geschreven "..., is deze fictieve bezoldiging gelijk aan 432 F." en in de Franse tekst "..., cette rémunération fictive est de 432 F par jour".

Artikel 4

In de Franse tekst van de inleidende zin schrijven men : "... un article 16ter, rédigé comme suit;".

.../...

Artikel 6

Men stelle de Nederlandse tekst als volgt : "... de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad."

Slotopmerking

Het besluit in ontwerp moet worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Les modifications que le projet soumis pour avis vise à apporter à l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, poursuivent essentiellement un double objectif.

En premier lieu, elles tendent à l'assimilation totale, sur le plan du calcul en matière de droits à la pension, d'une part, des hôtesses de l'air, et d'autre part, de l'autre personnel navigant. Au surplus, les hôtesses de l'air se voient ouvrir la faculté de régulariser leurs droits à la pension pour les années 1964 à 1980 au moyen du paiement de cotisations pour ces années. En effet, l'arrêté royal du 27 juin 1980 a intégré les hôtesses de l'air - avec les mêmes droits et obligations que le personnel de cabine masculin - au régime de pensions particulier concerné, mais sur le plan du calcul des droits à la pension, cette assimilation ne fut pas réalisée pour ce qui concerne les prestations accomplies avant le 1er janvier 1981.

2. Les règles en projet tiennent leur fondement légal de l'article 3, alinéa 1er, 6°, et alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Ces dispositions chargent le Roi de déterminer les modalités

.../...

spéciales d'application de l'arrêté n° 50 notamment au "personnel navigant de l'aviation civile" et Lui accordent en outre le pouvoir de déterminer des règles spéciales "pour l'ouverture du droit à la pension et entre autres celles relatives à l'âge de la pension ou aux rémunérations à prendre en considération et, éventuellement, la façon dont est supportée la charge financière résultant de l'application de ces règles".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de ce qui a été dit sous le point 2 de la description de la portée et du fondement légal du projet, il conviendrait de compléter l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"..., notamment l'article 3, alinéa 1er, 6°, et alinéa 2;".

2. Le préambule d'arrêtés ne doit viser que les textes qui procurent un fondement légal à ces arrêtés ou sont modifiés par ces derniers, ou les textes dont la mention peut contribuer à une meilleure compréhension des règles contenues dans les arrêtés. Les textes visés aux deuxième et troisième alinéas du préambule du présent projet ne répondent à aucune des catégories susvisées. Il serait préférable, dès lors, d'omettre les alinéas concernés du préambule.

.../...

3. Au quatrième alinéa du préambule - lequel, compte tenu de l'observation qui précède, doit devenir le deuxième alinéa - il y aurait lieu de mentionner tous les arrêtés modificatifs antérieurs, pour autant qu'ils soient restés en vigueur. Afin de limiter le nombre des arrêtés à mentionner de la sorte, il peut cependant être envisagé de ne viser que les articles de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 que le présent projet tend à modifier. En effet, dans cette hypothèse, il ne faut mentionner que les arrêtés ayant modifié par le passé les articles concernés.

4. Compte tenu de l'usage en légistique, la référence à l'avis du comité de gestion de l'Office national des pensions devrait précéder la mention de l'avis du Conseil d'Etat.

Article 1er

En ce qui concerne la mention, dans la phrase liminaire de l'article 1er, des arrêtés modificatifs de l'article 5, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal du 3 novembre 1969, il convient de ne pas perdre de vue que le projet L. 25.677/1, sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, émet ce jour également un avis, vise aussi à apporter des modifications à l'article 5, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté précité. Dans la mesure où ces dernières modifications auront été publiées avant ou, au plus tard, en même temps que celles contenues au présent projet, il

.../...

conviendra de toute évidence de compléter l'énumération des arrêtés royaux modificatifs dans la phrase liminaire de l'article 1er par la mention de l'arrêté qui fait encore à l'heure actuelle, sous forme de projet, l'objet de la demande d'avis L. 25.677/1 (1).

Toutefois, il y aurait lieu d'omettre la mention de l'arrêté royal modificatif du 28 mars 1984, dès lors que cet arrêté a été annulé par le Conseil d'Etat, section d'administration (2).

Article 2

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

"Art. 2 Dans le même arrêté, l'article 9, alinéa 2, remplacé par l'arrêté royal du 10 décembre 1984, est abrogé".

-
- (1) Selon l'article 4 du projet L. 25.677/1 "modifiant l'arrêté royal du 3 novembre 1969 déterminant pour le personnel navigant de l'aviation civile les règles spéciales pour l'ouverture du droit à la pension et les modalités spéciales d'application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés" les règles contenues dans ce projet produisent leurs effets à partir du 1er juillet 1995.
- (2) Arrêt n° 28.435 du 2 septembre 1987, Belgian Corporation of Flight Hostesses.

.../...

Article 3

1. Il serait plus précis d'écrire au début de cet article : "A l'article 11, alinéa 2, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 4 décembre 1990, les mots ...".

2. Il n'existe pas une concordance parfaite entre le texte français et le texte néerlandais de la phrase de substitution qui doit être insérée à l'article 11, alinéa 2, de l'arrêté royal du 3 novembre 1969 : à la fin du texte français figurent les mots "... , cette rémunération fictive est de 432 F par jour.", tandis que le texte néerlandais porte "... , is deze fictieve bezoldiging gelijk aan 432 F.".

Article 4

Dans le texte français de la phrase liminaire, on écrira : "... un article 16ter, rédigé comme suit :".

Article 6

Dans le texte néerlandais, on écrira : "... de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

.../...

Observation finale

Il y aurait lieu de compléter l'arrêté en projet
par une disposition d'exécution.

De kamer was samengesteld uit

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. W. VAN VAERENBERGH,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de H. E. VANHERCK,
referendaris.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur.
La note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE